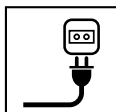


CR / CS 430 Series  
CR / CS 480 Series

**STIGA**<sup>®</sup>



- IT** Tosaerba elettrico con conducente a piedi  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Електрическа косачка с изправен водач  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Električna kosilica na guranje  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Elektrická sekačka se stojící obsluhou  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga elektriline muruniitja  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Električna ručno upravljana kosilica trave  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка на струја со оператор на нозе  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende elektrische grasmaaier  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført elektrisk drevet gressklipper  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Corta-relvas elétrico para operador apeedo  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Электрическая газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Elektrická kosačka so stojacou obsluhou  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Električna kosilnica za stoječega delavca  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Električna kosačica na guranje  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

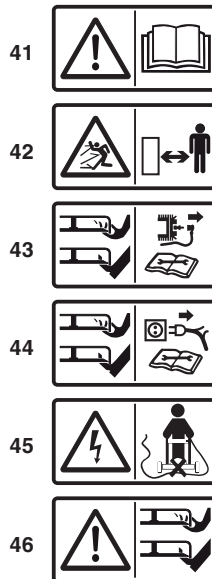
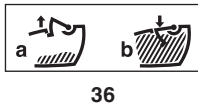
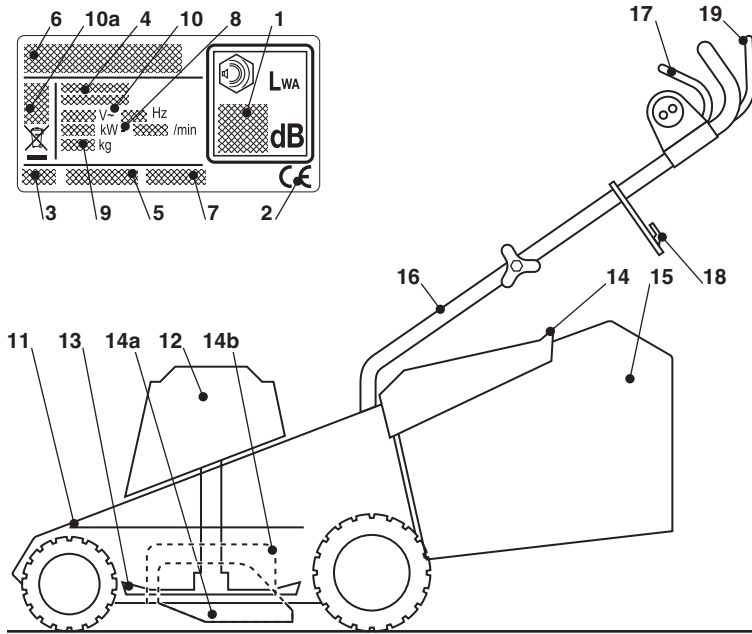
**SV** Eldriven förarled gräsklippare  
BRUKSANVISNING

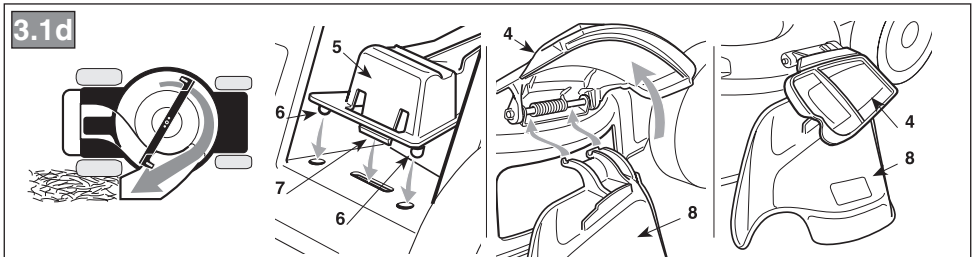
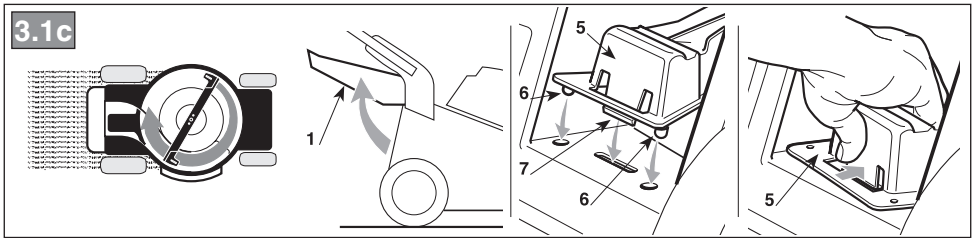
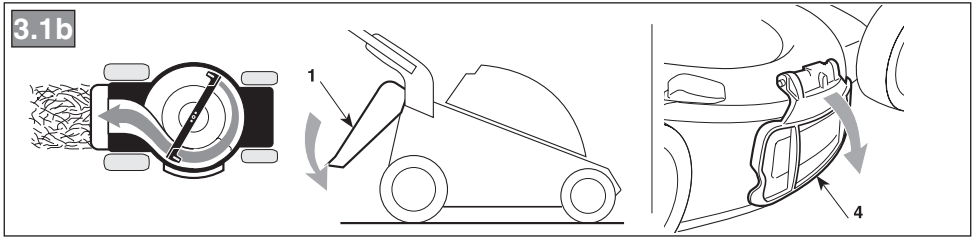
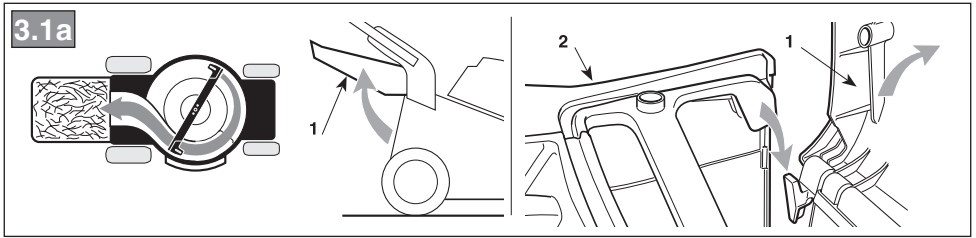
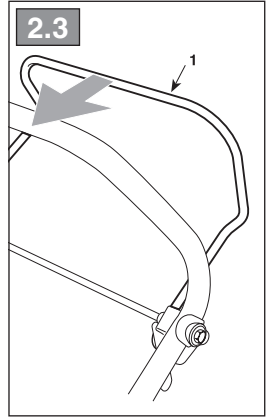
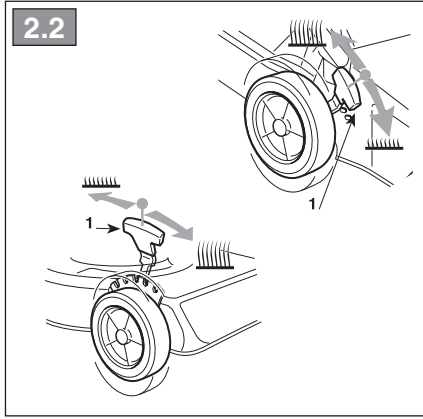
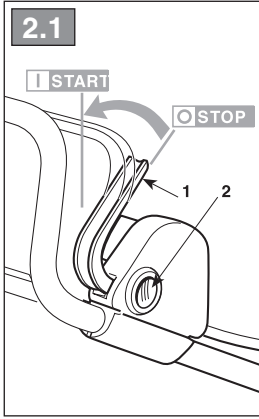
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

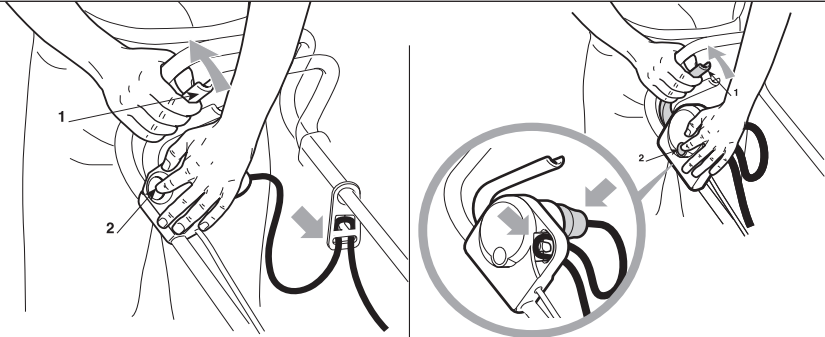
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

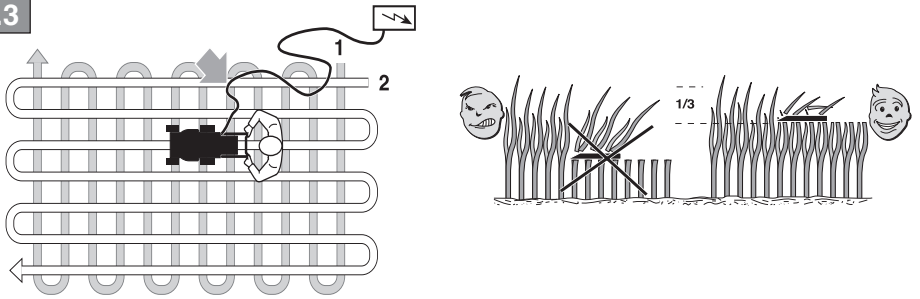




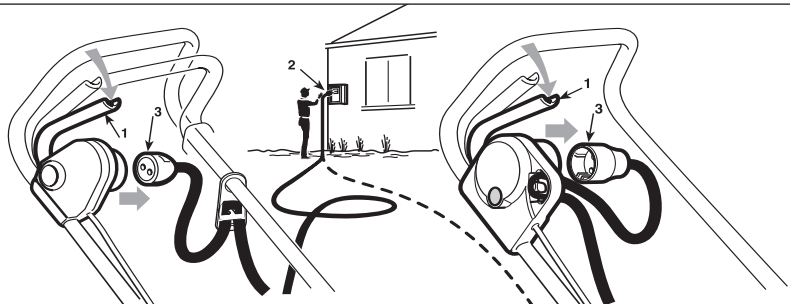
3.2



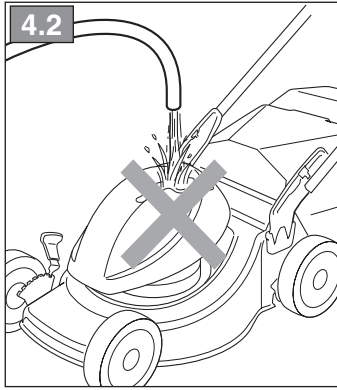
3.3



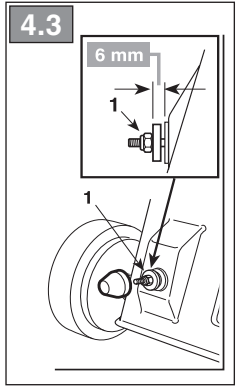
3.4



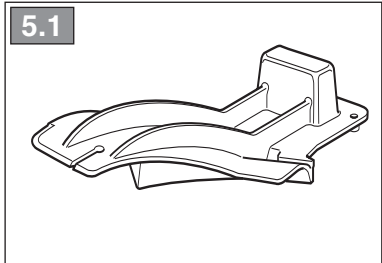
4.2



4.3



5.1



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>CR / CS 430 Series</b>	<b>CR / CS 480 Series</b>
[2]	Potenza nominale *	kW	1,6	1,6 ÷ 1,8
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	3000 0/-200	2850±100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 23	23 ÷ 30
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230 ÷ 240 / 50	230 ÷ 240 / 50
[6]	Ampiezza di taglio	cm	41	46
[7]	Livello di pressione acustica	dB(A)	79,3	79
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,4	1,2
[9]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	92,68	95,49
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,615	0,74
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	96
[11]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	1,32	2,07
[8]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,3
[12]	Dimensioni - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1450 520 1030	1440 520 1100
[13]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3 81004460/0
[14]	Accessori		-	-
[15]	Kit "Mulching"		-	✓

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[6] Широчина на косене</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[13] Код на инструмента за рязане</p> <p>[14] Аксесоари</p> <p>[15] Набор за "Mulching"</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Pribor za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Napájecí napětí a frekvence</p> <p>[6] Šířka sečení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[13] Kód sekacího zařízení</p> <p>[14] Příslušenství</p> <p>[15] Sada pro Mulčování</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinens vægt *</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtryksniveau</p> <p>[8] Måleusikkerhed</p> <p>[9] Målt lydeffektniveau</p> <p>[10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[13] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Sæt til "mulching"</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[6] Schnittbreite</p> <p>[7] Schalldruckpegel</p> <p>[8] Messungengenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel</p> <p>[12] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[13] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[14] Zubehör</p> <p>[15] "Mulching-Kit"</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας</p> <p>[6] Πλάτος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[13] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[14] Εξαρτήματα</p> <p>[15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage</p> <p>[6] Cutting width</p> <p>[7] Acoustic pressure level</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Measured acoustic power level</p> <p>[10] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[11] Vibration level</p> <p>[12] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[13] Cutting means code</p> <p>[14] Attachments</p> <p>[15] Mulching kit</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación</p> <p>[6] Amplitud de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Accesorios</p> <p>[15] Kit para "Mulching"</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Toite pinge ja sagedus</p> <p>[6] Lõikelaius</p> <p>[7] Heli rõhu tase</p> <p>[8] Mõõtemääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[10] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Mõõdetud (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[13] Lõikeseadme kood</p> <p>[14] Lisaseadmed</p> <p>[15] "Multsimis" komplekt</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>



<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Syöttöjännite ja -taajuus</p> <p>[6] Leikkuuleveys</p> <p>[7] Akustisen paineen taso</p> <p>[8] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[9] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaaso</p> <p>[12] Koko (pituus/leveys/korkeus)</p> <p>[13] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[14] Lisävarusteet</p> <p>[15] Silppuamisvarusteet</p> <p>• Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation*</p> <p>[6] Largeur de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique</p> <p>[8] Incertitude de la mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[13] Code organe de coupe</p> <p>[14] Équipements</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košnje</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra noža</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za "malčiranje"</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[6] Munkaszélesség</p> <p>[7] Hangnyomásszint</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint</p> <p>[12] Méreték (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[13] Vágóegység kódszáma</p> <p>[14] Tartozékok</p> <p>[15] "Mulcsozó" készlet</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris*</p> <p>[5] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[6] Pjovimo plotis</p> <p>[7] Garso slėgio lygis</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[10] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[13] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[14] Priedai</p> <p>[15] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[6] Plaušanas platums</p> <p>[7] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[13] Griežējaierīces kods</p> <p>[14] Piederumi</p> <p>[15] „Mulčēšanas” komplekts</p> <p>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</p>
<p>[1] <b>MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Волтажа и вид на напојување</p> <p>[6] Обем на косење</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[8] Отстапување од мерењата</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[13] Код на уредот за сечење</p> <p>[14] Дополнителна опрема</p> <p>[15] Комплет за „мелење“</p> <p>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[6] Maatbreedte</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen</p> <p>[12] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)</p> <p>[13] Code snij-inrichting</p> <p>[14] Toebehoren</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtrykknivå</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydeffektnivå</p> <p>[10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[13] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Mulching-sett</p> <p>• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyny *</p> <p>[5] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[6] Szerokość koszenia</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom vibracji</p> <p>[12] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[13] Kod agregatu tnącego</p> <p>[14] Akcesoria</p> <p>[15] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação</p> <p>[6] Amplitude de corte</p> <p>[7] Nível de pressão acústica</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nível de potência acústica medido</p> <p>[10] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nível de vibrações</p> <p>[12] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Acessórios</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[6] Lățimea de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică</p> <p>[8] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[13] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[14] Accesorii</p> <p>[15] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Напряжение и частота питания</p> <p>[6] Ширина скашивания</p> <p>[7] Уровень звукового давления</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации</p> <p>[12] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[13] Код режущего приспособления</p> <p>[14] Дополнительное оборудование</p> <p>[15] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[6] Šírka kosenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[13] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[14] Príslušenstvo</p> <p>[15] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[6] Širina reza</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[8] Merilna negotovost</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij</p> <p>[12] Dimenzije (dolžina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezalne naprave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinviikt *</p> <p>[5] Spänning och frekvens</p> <p>[6] Skärbredd</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå</p> <p>[8] Tvivel med mått</p> <p>[9] Uppmått ljudeffektivå</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[11] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[13] Skärenhetens kod</p> <p>[14] Tillbehör</p> <p>[15] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[6] Kesim genişliği</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[13] Kesim düzeni kodu</p> <p>[14] Aksesuarlar</p> <p>[15] "Malçlama" kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>


**БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ  
до коишто треба строго  
да се придржувате**
**А) ОБУКА**

1) **ВНИМАНИЕ!** Прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината. Запознајте се со командите и правилното користење на машината. Научете брзо да го запираете моторот. Непридржување кон предупредувањата и кон упатството може да предизвикаат електричен удар, изгореници и сериозни повреди. Сочувајте ги предупредувањата заедно со упатството за идна консултација.

2) Не дозволувајте никогаш деца да ја употребуваат машината, или други лица што не се запознаени со основните упатствата. Локалните законски прописи ја одредуваат минималната возраст на корисникот.

3) Овој апарат може да го користат деца постари од 8 години, но и лица со намалени физички, сензорни и ментални способности или лица коишто немаат доволни познавања само доколку се под надзор или се подучувани за употребата на апаратот на безбеден начин и ги разбираат можните опасности. Децата не смеа да си играат со апаратот. Децата не смеа да го спроведуваат редовното чистење и одржување доколку не се под надзор.

4) Не користете ја тревокосачката никогаш кога во близина има лица, особено деца или животни.

5) Никогаш не користете ја машината доколку корисникот е во состојба на замор или изнемоштеност, или користел лекови, дрога, алкохол или други штетни супстанции што влијаат врз капацитетот за навремено реагирање или внимание,

6) Имајте на ум дека корисникот е одговорен за незгодите или опасности по други лица или нивниот имот. Во опсегот на одговорности на операторот спаѓа и проценката на можните ризици на теренот каде треба да се работи и затоа преземете ги сите неопходни безбедносни мерки за да ја гарантирате својата, но и безбедноста на другите особено на закосени, нерамни, лизгави или нестабилни терени.

7) Во случај кога во опкружувањето на машината има други лица, проверете дали корисникот ги почитува упатствата што се содржани во ова упатство.

**В) ВОВЕДНИ ОПЕРАЦИИ**

1) Кога ја користите машината, секогаш носете отпорни работни чевли коишто не се лизгави и долги пантоли. Не вклучувајте ја машината со боси нозе или отворени сандали. Избегнувајте да носите ланчиња, бразлетни и алишта со делови што се виорат или имаат реси или ленти. Приберете ја косата доколку е долга. Секогаш ставајте заштита за уши.

2) Проверете ја темелно целата површина за работа и отстранете се што би можело да биде отфрлено од машината и да ги оштети сечивото и моторот (камења, гранки, железни остатоци, коски, итн.).

3) Пред употреба, проверете ја машината детално и особено:

– во однос на сечивата, проверете дали навртките

те и уредот за косење се избани или оштетени. Заменете го делот со уредот за косење ако сечивото и навртките се оштетени или истрошени за да ја одржите рамнотежата. Евентуалните поправки треба да се направат во специјализиран сервисен центар.

– Безбедносната рачка треба да има слободно движење, без примена на сила и при отпуштање треба да се врати автоматски и бргу во неутрална позиција со што се одредува застанување на уредот за косење.

4) Пред секоја употреба, проверете дали кабелот за напојување и на продолжниот приклучок имаат знаци на оштетување или знаци на истрошеност застареност. Веднаш исклучете го приклучокот од штекер ако кабелот или продолжниот кабел се оштетени или пресечени. **НЕ ДОПИРАЈТЕ ГО КАБЕЛОТ ПРЕД ДА ГО ИСКЛУЧИТЕ ОД ИЗВОР НА НАПОЈУВАЊЕ.** Никогаш не користете ја машината ако кабелот за напојување или продолжниот кабел се оштетени или избани. Оштетен или избан кабел може да предизвика контакт со делови под напон.

5) Пред да започнете со работа, секогаш поставете ги заштитите на излезот (вреќа за собирање, заштита на станичниот испуст или заштита на задниот испуст).

**С) ЗА ВРЕМЕ НА УПОТРЕБАТА**

1) Работете само на дневна светлина или при добро вештачко осветление и при услови на добра видливост. Оддалечете ги лицата, децата и животните од областа за работа.

2) Ако е можно, избегнувајте работа на мокра трева. Избегнувајте да работите кога врне и кога има невреме. Не користете ја машината кога времето е многу лошо, особено кога има можност од грмотевици.

3) Не изложувајте ја машината на дожд или влажни услови. Водата што може да навлезе во електричниот дел го зголемува ризикот од електричен удар.

4) Секогаш обезбедувајте правилно потпориште на закосени терени.

5) Никогаш не трчајте, туку одете избегнувајќи при тоа да ве влече тревокосачката.

6) Секогаш обрнувајте внимание кога во близина има пречки коишто може да ја намалат видливоста.

7) Косете секогаш надолжно во однос на косината, во правец нагоре/надолу, но никогаш попреку внимавајќи при тоа на менувањето на правецот, тркалата да не удираат на пречки (камења, гранки, корења и сл.) со што може да се предизвика странично лизгање, превртување или загуба на контролата врз машината.

8) Машината не смеа да се користи на закосувања поголеми од 20° без оглед на правецот на движење.

9) Обрнете максимално внимание кога ја влечете тревокосачката кон себе. Погледнете зад неа пред и при движење наназад за да обезбедите дека нема никакви пречки.

10) Застанете го уредот со сечивото ако тревокосачката треба да се закоси при транспорт, кога се поминува преку терени без трева и кога тревокосачката се носи кон теренот на кој треба да се коси и обратно.

11) Внимавајте на сообраќајот кога машината се користи во близина на пат.

12) Не користете ја машината кога деловите се оштете-

ни или ако нема вреќа за собирање, заштита за страничниот испуст или заштита за задниот испуст.

13) Обрнете особено внимание во присуство на стрмнини, дупки или препреки.

14) Внимателно вклучете го моторот според упатството и држете ги носете подалеку од уредот со сечивото.

15) За време на палењето, двете раце треба да се ракофатот.

16) Не закосувајте ја тревокосачката во движење. Вклучувајте ја на рамни површини, исчистени од препреки и висока трева.

17) Не приближувајте ги рацете или носете до или под деловите што ротираат. Секогаш стојте оддалечено од отворот за празнење.

18) Не подигнувајте ја или не транспортирајте ја тревокосачката кога работи моторот.

19) Не преправајте или дезактивирајте ги безбедносните системи.

20) Кај моделите на погон, исклучете ја спојницата за пренос на тркалата пред да го вклучите моторот.

21) Секогаш користете дополнителна опрема одобрена од производителот на машината.

22) Не користете ја машината ако дополнителната/помошната опрема не се поставени на дадените точки.

23) Исклучете го уредот со сечивото, застанете го моторот и извадете го кабелот за напојување (внимавајќи при тоа сите делови во движење да бидат застанати докрај):

- при транспорт на машината,
- секојпат кога ја оставате тревокосачката без надзор,

- пред да ги отстранувате причините за блокирање или чистење на испусниот канал,

- пред проверка, чистење или работа врз машината,
- по удар во страни предмети. Проверете дали има евентуални оштетувања на машината и направете ги неопходните поправки пред да одново да ја користите.

24) Исклучете го уредот со сечивото и застанете го моторот:

- секојпат кога ја вадите или поставувате вреќата за собирање,

- секојпат кога го вадите или поставувате дефлекторот за страничниот испуст.

- Пред да ја регулирате висината на косење ако оваа операција не била извршена од позицијата на операторот.

25) Во текот на работата, секогаш одржувајте безбедно растојание од уредот со сечивото која се определува со должината на ракофатот.

26) **ВНИМАНИЕ** – Во случај на дефект или инциденти во текот на работата, веднаш исклучете го моторот и оддалечете ја машината внимавајќи да не предизвикате други оштетувања. Во случај на инцидент со лична повреда или повреда на трето лице, пристапете веднаш кон постапката за давање најсоодветна прва помош за дадената состојба и обратете се во соодветен центар за здравствена заштита за неопходно лекување. Отстранете ги темелно сите остатоци од косењето што може да предизвикаат дефект или повреди на лица или животни ако останат незабележано во машината.

27) **ВНИМАНИЕ** – нивото на бучавата и вибрациите дадени во ова упатство се максимални вредности при употреба на машината. Употребата на елемент за косење којшто не е стабилен, движењето со преголема брзина, неодржувањето на машината, значително влијаат врз емисијата на бучава или вибрации. Затоа,

неопходно е да применувате заштитни мерки за да елиминирате можни оштетувања заради зголемена бучава или значителни вибрации. Редовно одржувајте ја машината, носете слушалки против бучава и правете паузи во работата.

## **D) ОДРЖУВАЊЕ И ЧУВАЊЕ**

1) **ВНИМАНИЕ!** – Исклучете ја машината од напојување и прочитајте го соодветното упатство пред да започнете какви било дејства за одржување или поправка. Носете соодветна облека и ракавици за работа во сите ситуации каде има ризик за рацете.

2) **ВНИМАНИЕ!** – Никогаш не користете ја машината со користени или оштетени делови. Оштетените или дефектните делови треба да се заменат, никогаш да не се поправаат. Користете само оригинални резервни делови: употребата на делови коишто не се оригинални и/или несоодветно поставени може да доведат до инциденти или лични повреди, а со тоа се ослободува производителот од секоја обврска или одговорност.

3) Сите операции за одржување и регулација што не се опишани во ова упатство треба да ги спроведе застапник или специјализиран сервисен центар бидејќи знаат како и ги имаат неопходните инструменти со коишто работата ќе се заврши правилно, земајќи го во предвид првобитниот степен на безбедност на машината. Сите операции што се изведени на несоодветен начин и од неквалификувани лица придонесуваат да се изгуби секоја форма на гаранција и секој облик на обврска на производителот.

4) По секово користење, исклучете ја машината од довод на ел. енергија и проверете ја да не има оштетувања.

5) Сите завртки и навртки одржувајте ги соодветно зацврстени за да бидете сигурни дека машината е безбедна за работа. Редовното одржување е основен предуслов за безбедност и за одржување на правилна работа на машината.

6) Редовно проверувајте дали навртките на уредот за косење се правилно засегнати.

7) Носете работни ракавици за ракување со уредот со сечивото при вадење и иставање.

8) Одржувајте ја рамнотежата на уредот со сечивото кога се остри. Сите операции што се поврзани со уредот со сечивото (вадење, острење, изедначување, повторно ставање и/или замена) се одговорни работи и изискуваат специфична компетентност покрај соодветни алати. Од безбедносни причини, истите треба секогаш да ги извршува специјализиран сервисен центар.

9) Во текот на операциите за регулирање на машината, обрнете внимание и избегнувајте прстите да ви се наоѓаат заглавени во уредот со сечивото во движење и фиксните делови на машината.

10) Не допирајте го уредот со сечивото додека е машината поврзана во извор на напојување и додека сечивото не запре да се движи докрај. При интервенции на уредот со сечивото, проверете дали уредот може да се движи и дали машината е исклучена од струја.

11) Честопати проверувајте ги заштитата за задниот испуст, заштитата за страничниот испуст или заштитата на задниот испуст, како и вреќата за собирање за да проверите дека не се изабени или оштетени. Заменете ги ако се оштетени.

12) Заменете ги етикетите со упатства и пораки за внимание ако се оштетени.

13) Чувајте ја машината на место до кое што не допираат децата.

14) Оставете моторот да се излади пред да се остави машината во која било средина.

15) За намалување на ризикот од запалување, одржувајте ги тревокосачката и машината, а особено моторот од остатоци од трева, листови и прекумерно масло. Извадете ја вреќата за собирање и не оставајте остатоци од покосена трева во затворен објект.

## Е) ДОПОЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

1) Не користете ја машината во средина каде постои ризик од експлозија, во присуство на запаливи материји, гасови или нечистотија. Електричните делови предизвикуваат искри што може да ги запалат нечистотиите или испарувањата.

2) Држете го продолжниот кабел подалеку од уредот со сечивото. Уредот со сечивото може да го оштети кабелот и да предизвика контакт со делови под напон.

3) Никогаш не поминувајте со тревокосачката врз електричниот кабел. За време на косење, треба секогаш да го влечете кабелот зад тревокосачката и секогаш кај што туну покосената трева. Користете ја стегалката за кабелот како што е прикажано во ова упатство за да избегнете кабелот случајно да се заглави, обезбедувајќи истовремено правилно приклучување без притисок врз приклучокот.

4) Уредот напојувајте го само преку диференцијал (RCD – уред за наизменична струја) со струја на прекин која не надминува 30 mA.

5) Приклучокот за машината треба да биде компатибилен со електричниот довод. Никогаш не преправајте го приклучокот. Не користете адаптери за машината што имаат заземјување. Приклучокот што не претрпел измена или не е адаптиран го намалува ризикот од електричен удар.

6) Ако кабелот за електрично напојување на машината е оштетен, треба да се замени само со оригинален резервен дел од страна на застапникот или во специјализиран сервисен центар.

7) Трајното поврзување на кој и да било електричен апарат во ел. мрежа на даден објект треба да го направи квалификуван електричар следејќи ги најстрогите соодветните одредби. Некоректно поврзување може да предизвика сериозни повреди, вклучувајќи и смрт.

8) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТ!** Влажноста и ел. струја не се компатибилни:

Ракувањето и поврзувањето на електричните кабли мора да се изведува на суво место,

– Никогаш не спојувајте извор на електрична енергија или кабел во мокра зона (бара или влажен терен);

– Поврзувањето меѓу каблите и штекерите мора да биде од водоотпорен материјал. Користете продолжен кабел од интегрирани и водоотпорни делови кои може да се набават во трговија.

9) Каблите за напојување треба да се со квалитет не помал од типот H05RN-F или H05VV-F со минимален пресек од 1,5 мм<sup>2</sup> и со препорачана максимална должина од 25 м.

10) Пред да ја вклучите машината, прицврстете го кабелот за водилката.

11) Не користете го кабелот несоодветно. Не користете го кабелот за транспортирање, влечење или расклопување на машината. Чувајте го кабелот подалеку од извори на топлина, масло, оган или предмети во движење. Оштетен или пресечен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.

12) Внимавајте продолжниот кабел да не се заплетку-

ва во текот на работата за да избегнете прекумерно загревање.

13) Избегнувајте контакт на телото со површина со маса или со земја, како цевки, радијатори, кујнски апарати, фрижидери. Ризикот од електричен удар се поттикнува ако телото се најде на маса или земја.

14) Никогаш не прегревајте ја машината. Користете ја машината за наменетата работа. Правилно користење на машината обезбедува најдобра и најсигурна работа, според моќноста за која е создадена.

## Ф) ТРАНСПОРТ И ДВИЖЕЊЕ

1) Секојпат кога е потребно движење, подигнување, транспорт или закосување на машината, треба:

– да носите заштитни ракавици,

– да ја зафатите машината на места кои нудат сигурен зафат, имајќи ја предвид нејзината тежина и распоредба на истата;

– да ангажирате соодветен број луѓе во согласност со тежината на машината и карактеристиките на средството за транспорт или за местото на кое треба да се донесе или земе истата.

– проверете дали кога работи машината, нема знаци на оштетувања или дефекти.

2) За време на транспорт, обезбедете ја соодветно машината со помош на јажиња или синцири.

## Г) ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

1) Заштитата на животната средина треба да се извршува релевантно и приоритетно при употреба на машината во корист на граѓанските погодности и на просторот во кој живееме. Избегнувајте појава на елементи што го нарушуваат непосредното опкружување.

2) Доследно следете ги локалните закони за фрлање на амбалажата, делови во распаѓање или какви било елементи со штетно влијание врз животната средина. Овие отпадоци не смеат да се фрлаат во губре, туку треба да се селектираат и да се однесат во соодветни собирни центри за рециклирање материјали.

3) Следете ги точно локалните закони за фрлање на материјалите кои ќе се резултат на сечењето.

4) При исфрлање од употреба, не оставајте ја машината каде било во природата, туку предајте ја во собирен центар во согласност со важечките локални закони.

## ЗАПОЗНАЈТЕ ЈА МАШИНАТА

### ОПИС НА МАШИНАТА И ОПСЕГ НА УПОТРЕБА

Оваа машина претставува градинарска опрема и конкретно тревокосачка со оператор на нозе.

Машината во основа се состои од мотор којшто придвижува уредот со сечивото со зацпи сместени во картер и има тркала и рачка.

Операторот е во позиција да управува со машината и да ги вклучува главните команди држејќи се секогаш зад рачката и на безбедно растојание од ротирачкиот уред со сечивото. Оддалечувањето на операторот од машината предизвикува запирање на и на ротирачкиот уред по неколку секунди.

## Предвидена употреба

Оваа машина е дизајнирана и произведена за косење (и собирање) трева во градини и на тревни површини со опсег наведен кај капацитетот за косење што се спроведува во присуство на оператор којшто оди. Присуството на дополнителната опрема и на одредени уреди овозможува собирање на покосената трева, но може и да го предизвикува ефектот на „дробење“ и положување на покосената трева врз теренот.

## Вид на корисник

Оваа машина е наменета да ја користат корисници, т.е. оператори којшто не се професионалци. Оваа машина е наменета за „домашна употреба“.

## Несоодветна употреба

Која и да е друга употреба, поинаква од горенаведените, може да претставува опасност и да предизвика повреда и штети на лица и/или предмети.

Се отфрлаат при неправилна употреба (како пример, но не се ограничува на следното):

- превоз на лица, деца или животни врз машината,
- при транспорт на машината,
- употреба на машината за влечење или буткање товар,
- употреба на машината за собирање лисја или гранки,
- употреба на машината за порамнување огради или за сечење вегетација што не е трева,
- употреба на машината од страна на повеќе луѓе,
- вклучување на сечивата врз терени на кои нема трева

## ЕТИКЕТА ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЈА И КОМПОНЕНТИ НА МАШИНАТА (видете ги сликите на страница ii)

1. Ниво на акустична моќност
2. Ознака за усогласеност со СЕ
3. Година на производство
4. Вид тревокосачка
5. Сериски број
6. Име и адреса на производителот
7. Код на производ
8. Номинална моќност и максимална брзина на работата на моторот
9. Тежина во кг.
10. Волтажа и вид напојување
- 10а. Степен на електрична заштита
11. Куйиште
12. Мотор
13. Уред со сечивото
14. Заштита на заден испуст
- 14а. Дефлектор со страничен испуст (ако има)
- 14б. Заштита на страничен испуст (ако има):
15. Вреќа за собирање
16. Ракофат
17. Команда за палење
18. Нука за електричниот кабел
19. Рачка за вклучување на погонот

Веднаш по набавка на машината, запишете ги броевите за идентификација (3 – 4 – 5) во соодветното место

на последната страница од ова упатство.

Примерот со декларацијата за усогласеност се наоѓа на последната страница од упатството.



Не фрлајте го електричниот апарат заедно со домашен отпад. Во согласност со директивата на 2012/19/EU, отпадот што се состои од електрични и електронски апарати е ваша одговорност и, во согласност со националните одредби, електричните апарати за фрлање треба да се фрлат засебно за да може подоцна повторно да се употребат на еко-компатибилен начин. Ако електричните апарати се одложат на губриште или на земја, штетните состојки може да стапат во контакт со елементите во почвата и да навлезат во синџирот на исхрана, со што ќе се нарушат вашето здравје и благосостојбата. За подетални информации околу фрлањето на овој производ, контактирајте со компетентни институции за фрлање домашен отпад или со застапникот.

## ОПИС НА ДАДЕНИТЕ СИМБОЛИ НА КОМАНДИТЕ (наде што е предвидено)

20. ВНИМАНИЕ - палењето на моторот предизвикува истовремено активирање на уредот со сечивото.
21. Застанување
22. Движење
23. Вклучен погон
36. Ознаки за вреќата за собирање подигнато (a) = празна / слуштено (b) = полна

**БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ** – со тревокосачката треба да се работи внимателно. За таа цел, на машината се поставени илустрации наменети да ве потсетуваат за главните безбедносни мерки при употреба. Нивното значење е објаснето подолу. Затоа, препорачуваме внимателно да ги прочитате безбедносните мерки што се дадени во засебно поглавје на ова упатство. Заменете ги оштетените или нечитливите етикети.

41. Внимание: Прочитајте го упатството за употреба пред да ја користите машината.
42. Ризик од исфрлање. Држете ги лицата подалеку од опсегот на работа додека ја користите машината.
43. Само за тревокосачка со мотор со внатрешно согорување.
44. Внимание за уредот со сечивото за косење: сечивото продолжува да се движи по исклучувањето на моторот. Исклучете го напојувањето пред да пристапите кон процедури за одржување или ако кабелот е оштетен.
45. Внимание: држете го продолжниот кабел подалеку од уредот со сечивото.
46. Ризик од посекотини. Уред со сечиво во движење. Никогаш не ставајте ги рацете или нозете во внатрешноста каде што е сместен уредот со сечивото.

## ПРАВИЛА ЗА УПОТРЕБА

**ЗАБЕЛЕШКА** - соодветноста меѓу насоките дадени во ова упатство и соодветните слики (дадени на страниците 2 и понатаму) е претставена преку бројот кој му претходи на дадениот пасус.

## 1. КОМПЛЕТИРАЊЕ НА МОНТАЖАТА

**ЗАБЕЛЕШКА** *Машината може да се доставува со некои веќе монтирани делови.*

**▲ ВНИМАНИЕ!** *Распакувањето и целата монтажа треба да се извршат на цврста и рамна површина со доволно простор за поместување на машината и на амбалажата користејќи секогаш соодветни алати. Фрлањето на амбалажата треба да се изведува во согласност со важечките локални закони.*

Комплетирајте ја монтажата на машината следејќи ги инструкциите што се дадени низ страниците на упатството, а се однесуваат на секој дел за монтирање.

## 2. ОПИС НА КОМАНДИТЕ

**ЗАБЕЛЕШКА** *значењето на дадените симболи за командите е објаснето на претходните страници.*

### 2.1 Двостепен прекинувач

Моторот се вклучува со помош на двостепен прекинувач за да се избегне случајно придвижување.

За вклучување, притиснете го копчето (2) и повлечете ја рачката (1).

**▲ ВНИМАНИЕ!** *Палењето на моторот предизвикува истовремено активирање на уредот со сечивото.*

Моторот автоматски се гаси со пуштање на рачката (1).

### 2.2 Регулација на висината на косењето

Регулацијата на висината за косење се изведува со помош на дадените рачки (1).

Сите четири тркала треба да се регулираат на иста висина.

**ИЗВЕДУВАЈТЕ ЈА ОПЕРАЦИЈАТА КОГА УРЕДОТ СО СЕЧИВОТО Е ВО МИРУВАЊЕ.**

### 2.3 Рачка за погонот (ако има)

Нај моделите со погон, движењето на тревокосачката се извршува со притискање на рачката (1) кон ракофатот.

Тревокосачката престанува да се движи со пуштање на рачката.

**▲ ВНИМАНИЕ!** *За да избегнете оштетување на преносот, избегнувајте да ја влечете машината назад со вклучен пренос.*

## 3. КОСЕЊЕ ТРЕВА

**ЗАБЕЛЕШКА** *оваа машина дозволува косење на тревникот на различни начини. Пред да започнете со работа, потребно е да ја поставите машината во правецот како што имате намера да косите. ИЗВЕДУВАЈТЕ ЈА ОПЕРАЦИЈАТА КОГА МОТОРОТ Е ИЗГАСНАТ.*

### 3.1a Поставување за косење и собирање на тревата во вреќата за собирање:

– Подигнете ја заштитата за заден испуст (1) и прикачете ја правилно вреќата за собирање (2) како што е

посочено на сликата.

### 3.1b Поставување за косење и заден испуст на тревата:

– Извадете ја вреќата за собирање и проверете дали заштитата со задниот испуст (1) е стабилно спуштена.

– Кај моделите со страничен испуст: проверете дали заштитата со страничниот испуст (4) е спуштена.

### 3.1c Подготовка за косење и дробење на тревата (функција „дробење“ – mulching, ако е предвидено):

– Кај моделите со страничен испуст: проверете дали заштитата со страничниот испуст (4) е спуштена.

– Подигнете ја заштитата со страничниот испуст (1) и поставете го капакот на дефлекторот (5) во отворот на испустот држејќи го лесно закосено надесно, тука фиксирајте го со вметнување на двата клина (6) во предвидените отвори сè додека не предизвикате придвижување на забецот во фаќалката (7).

За да го извадите капакот на дефлекторот (5), подигнете ја заштитата со заден испуст (1) и притиснете во центарот за да се откачи забецот (7).

### 3.1d Поставување за косење и страничен испуст на тревата (ако е предвидено):

– Подигнете ја заштитата со страничниот испуст (1) и поставете го капакот на дефлекторот (5) во отворот на испустот држејќи го лесно закосено надесно, тука фиксирајте го со вметнување на двата клина (6) во предвидените отвори сè додека не предизвикате придвижување на забецот во фаќалката (7).

– Вметнете го дефлекторот во страничниот испуст (8) како што е прикажано на сликата.

– Затворете ја заштитата со страничниот излез (4) за да може да се блокира дефлекторот со страничниот испуст (8).

За да го извадите капакот на дефлекторот (5), подигнете ја заштитата со заден испуст (1) и притиснете во центарот за да се откачи забецот (7).

### 3.2 Палење

Закачете го продолжниот кабел правилно како што е посочено.

За вклучување на моторот, притиснете го безбедното копче (2) и повлечете ја рачката (1) на прекинувачот.

### 3.3 Косење трева

При косење, ел. кабел треба секогаш да се наоѓа одзад и на веќе покосениот терен.

Изгледот на тревникот ќе има поубав изглед ако косењето се изведува секогаш на иста висина и наизменично во два правци.

Кога вреќата за собирање трева ќе се наполни, собирањето нема да биде ефикасно и звукот на машината се менува.

За да ја извадите и испразните вреќата за собирање:

– пуштете ја рачката на прекинувачот и почekaјте да се смири уредот со сечивото,

– подигнете ја заштитата за заден испуст, зафатете ги ракофатите и извадете ја вреќата за собирање држејќи ја исправено.

- **Во случај на „дробење“ или задно исфрлање на тревата:** секогаш избегнувајте да косите огромна количина на трева. Никогаш не косете повеќе од една третина од вкупната висина на едно поминување! Прилагодете ја брзината на движење во согласност со условите на тревникот и со количината на положената трева.
- **Во случај на страничен испуст (ако е предвидено):** се препорачува да се изврши преглед за да се избегне исфрлање на покосената трева на делот од тревникот што треба да се коси.
- **Во случај на вреќа за собирање со сигнализатор за содржината (ако има):** за време на работата, кога уредот со сечивото се движи, сигнализаторот е подигнат што посочува дека вреќата собира покосена трева. Кога ќе се спушти, посочува дека вреќата е полна и треба да се испразни.

### Совети за третман на тревникот

Секој вид на присутна трева има различни карактеристики и може да бара различни режими на косење на тревникот. Прочитајте ги секогаш упатствата што се содржани на пакувањето на семето во однос на висината на косење во однос на условите на растење во пределот каде е посадена.

Треба да се трудите поголемиот дел од тревата да е од ист вид и со едно или повеќе видови ливчиња. Ако ливчињата се покосат целосно, се оштетува тревникот и идното косење ќе биде многу тешко.

Генерално, вреди да се следат следните упатства:

- многу ниско косење предизвикува корнење и проретчување на тревната површина со што остануваат „голи места“,
- на лето, косењето треба да е највисоко за да се избегне исушување на теренот,
- не косете ја тревата кога е наводнувана. Тоа може да ја намали ефикасноста на уредот со сечивото врз тревата бидејќи ќе се лепи и ќе предизвика заглавување со залепена трева,
- во случај на делумно израснатата трева, најдобро е прво да се искоси на најголема висина што ја дозволува машината, проследено со второ косење по два или три дена.

### 3.4 Завршување со работа

На крајот на работата, отпуштете ја рачката (1). Исклучете го продолжниот кабел ПРВО од главниот штекер (2) а ПОТОА од прекинувачот на тревокосачката (3).

ПОЧЕКАЈТЕ УРЕДОТ СО СЕЧИВОТО ДА ЗАСТАНЕ пред да извршите каква било интервенција на тревокосачката.

**ВАЖНО** Во случај кога во текот на работата моторот ќе престане да работи заради прегревање, неопходно е да почекате приближно 5 минути пред повторно да го вклучите.

### 4. РЕДОВНО ОДРЖУВАЊЕ

Чувајте ја тревокосачката на суво место.

**ВАЖНО** Неопходно е редовно и правилно одржување за долготрајно одржување на безбедносното ниво и првобитната работна состојба на машината.

Секоја работа поврзана со регулирање и одржување

треба да се спроведе со изгаснат мотор и кога машината не е поврзана со извор за напојување со електрична енергија.

- 1) Носете цврсти заштитни ракавици при секоја интервенција за чистење, одржување и регулација на машината.
- 2) По секое косење, отстранете ги остатоците од трева и кал кои се наталожиле од внатрешната страна на куќиштето за да избегнете тие да предизвикаат потешкотии при подоцнежното палење заради исушување. Кај моделите кај кои има предвидено страничен испуст, треба да се извади дефлекторот на испустот (ако е поставен - видете 3.1.г).
- 3) Секогаш проверувајте дали отворите за вентилација се ослободени од остатоци од косењето.
- 4) Лакот од внатрешниот дел на куќиштето може да отпадне заради абразивното дејство на покосената трева. Во тој случај, треба спремно да интервенирате со премачкување лак против 'рѓосување за да се спречи создавање 'рѓа која го кородира металот.

#### 4.1 Одржување на уредот со сечење

Секоја интервенција врз уредот со сечивото мора да се извршува во специјализиран сервис каде што има посоодветна опрема.

Со оваа машина предвидено е да се користи уред со сечиво којшто го носи кодот посочен во табелата „ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ“.

Заради развојот на производот, уредот со сечивото треба со време да се замени со други со соодветни карактеристики за замена и функционална безбедност.

#### 4.2 Чистење на машината

Не полевајте вода и избегнувајте мокрење на моторот и на електричните делови.

Не користете абразивни течности за чистење на куќиштето.

#### 4.3 Регулација на преносот

Кај моделите со погон, правилната затегнатост на ремениот се постигнува за половина од навртката (1) сè додека не се постигне посочената мерка (бмм).

### 5. ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА

**⚠ ВНИМАНИЕ!** *заради ваша лична безбедност, изречно е забрането монтирање на каква било дополнителна опрема што не е наведена во следниот список и е соодветна за моделот и типот на вашата машина.*

#### 5.1 Комплет за „дробење“ - Mulching (ако не е доставено)

Ја дроби ситно покосената трева и ја распределува врз тревникот, што е алтернатива за косење во вреќата за собирање (кај машини каде е предвидено истото).

### 6. ДИЈАГНОСТИКА

Што да правите кога...



Потекло на проблемот	Дејство за поправка
<b>1. Електричната тревоносачка не работи</b>	
Нема довод на струја до машината	Проверете го напојувањето со ел. енергија
<b>2. Тревоносачката на струја фрла искри</b>	
Амперажата на изворот за напојувањето не е задоволителна	Поврзете ја машината со извор на ел. енергија со задоволителен број амperi
Вклучени се други електрични апарати	Не поврзувајте други апарати во истиот период и во истиот приклучок за напојување со ел. енергија
<b>3. Искосената трева веќе не се собира во вреќата за собирање</b>	
Уредот со сечивото наишол на препрека	Наострете го уредот со сечивото или заменете го. Проверете ги крилцата кои ја насочуваат тревата кон вреќата за собирање
Внатрешноста на шасијата е извалкана.	Исчистете ја внатрешноста на шасијата за да го олесните исфрлањето на тревата кон вреќата за собирање
<b>4. Тревата тешко се коси</b>	
Уредот со сечивото не е добро поставен	Наострете го уредот со сечивото или заменете го
<b>5. Машината почнува да вибрира на ненормален начин</b>	
Оштетување или разлабавени делови	Запрете ја машината и исклучете го кабелот за напојување: Проверете дали има оштетувања Проверете дали деловите се разлабавени и затегнете ги Извршете ги проверките, замените или поправете во специјализиран центар

Во случај на какво било двоумење или проблем, контактирајте со Овластениот сервис во непосредна близина или со Застапникот.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base **CR/CS 480**
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

d) Motore **elettrico**

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-77:2010  
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

- |  |    |       |
|--|----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 95 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 96 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio                  | 46 | cm    |

- m) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	BV (Düvelnavigering av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)	
<p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annex I, part 4)</p> <p>1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: Technique à gaz ou à conducteur à pied / coupe de gazon a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction 3. Je, le fabricant 4. Motor: électrique 5. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Degrés de certification b) Examen CE de Type c) Niveau de puissance sonore mesuré d) Niveau de puissance sonore garanti e) Largeur de coupe f) Niveau de stabilité à établir le Dossier g) Année de fabrication h) Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex I, part 4)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Petrolator-controlled lawn mower / grass cutting a) Type / Model of Base b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: electric 5. Conforms to directive specifications: a) Certification body b) Examination of type c) Sound power level measured d) Sound power level guaranteed e) Range of cut f) Person authorised to create the Technical Folder: g) Place and date h) Year and Date</p>	<p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil 4)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Rasenmäher/Grasentweckner a) Typ / Modell Basis b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor: elektrisch 5. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifizierungsstelle b) EC-Baumusterprüfung c) Besondere Anforderungen an harmonisierte Normen d) Gemessene Schallleistungswert e) Garantierte Schallleistungswert f) Schnittbreite g) Person, die die Erstellung der technischen Unterlagen genehmigt h) Ort und Datum</p>	<p>EF - Samvaretsavtale (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg I, del 4)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndteret grasklipping / grasklipping a) Type / Modell b) Måned / Fødselsår c) Serienummer d) Motor: elektrisk 5. Oppfører seg innen i direktivene: a) Sertifiseringsorgan b) EF-typeprøving c) Høring av harmoniserte standarder d) Garantert lyfførmåling e) Garantert lyfførmåling f) Person som har fullmakt til å utføre de tekniske dokumentasjonene g) Plass og dato h) Ort og dato</p>	<p>EG-erklæring om overensstemmelse (Maskinordning 2006/42/EG, bilaga I, del 4)</p> <p>1. Firmata 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Føremålsgressklipping / grasklipping a) Type / Modell b) Måned / Fødselsår c) Serienummer d) Motor: elektrisk 5. Overensstemmer med forskriftene i direktivet: a) Godkjenning. Ansatt organ b) EF typeprøving c) Høring av harmoniserte standarder d) Opplyst lyfførmåling e) Garantert lyfførmåling f) Fullmaktet person for oppdrått av den tekniske dokumentasjonen g) Plass og dato h) Sted og dato</p>	<p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, bilaga I, del 4)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Planedrevet belegg til glatte fluser / græsning a) Type / Modell b) Måned / Fødselsår c) Serienummer 3. Er i overensstemmelse med spesifikasjonene i følgende direktiv: a) Certifieringsorgan b) EF-typeprøving c) Høring av harmoniserte standarder d) Opplyst lyfførmåling e) Garantert lyfførmåling f) Fullmaktet person for oppdrått av den tekniske dokumentasjonen g) Plass og dato h) Sted og dato</p>	
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel 4)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Loosbediend bevedde grasmaaier / gemaaid a) Type / Modelbasis b) Maand / Geboortedatum c) Serienummer d) Motor: elektrisch 5. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatie instantie b) EG-overeenkomst c) Overname van de geharmoniseerde normen d) Gemeten niveau geluidvermogen e) Garandeerd niveau van geluidvermogen f) Breedte van deeg voor het opstellen van het technische dossier g) Plaats en datum h) Jaar en Datum</p>	<p>Declaração de Conformidade CE (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte 4)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a propria responsabilidade que a máquina: Cortadora de grama com operador de pédo controlado / gemaado a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabricacão c) Número de Matricula d) Motor: eléctrico 5. E conforma às especificações das diretivas: a) Grau de certificação b) Exame CE do Tipo c) Referência às normas harmonizadas d) Nível medido de potência sonora e) Nível garantido de potência sonora f) Amplitude de corte g) Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico: h) Lugar y Fecha</p>	<p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte 4)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a propria responsabilidade que a máquina: Corte-grama para operador de pédo / corte de grama a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabricacão c) Matrícula d) Motor: eléctrico 5. E conforma às especificações das diretivas: a) Grau de certificação b) Exame CE do Tipo c) Referência às normas harmonizadas d) Nível medido de potência sonora e) Nível garantido de potência sonora f) Amplitude de corte g) Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico: h) Local e Data</p>	<p>EV-YAÄTÄMISEN VASTUUKÄSIVÄLITUS (Koneohjeeksi 2006/42/ET, lisa I, osa A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on nroohjeiden mukainen. a) Tyypin / Mallin perusteella b) Kuukauden / Valtiovuoden c) Sarjanumeron d) Moottorin: sähköinen 5. Kone on yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: a) Sertifiointiorganiso b) EF-tyyppitarkastus c) Harmonisoidun standardien d) Mittauksen suoritettu voimakkuus e) Takautettu voimakkuus f) Leikkimen leveys g) Täysiltä valtuutettu henkilö h) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ES - Práctico de conformidad (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto: Cortadora de césped con operador de pédo controlado / gemaado a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricaci6n c) Numero de Matricula d) Motor: eléctrico 5. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Entidad certificadora b) Examen CE del Tipo c) Referencia a las normas armonizadas d) Nivel de potencia sonora medido e) Nivel de potencia sonora garantizado f) Ancho de corte g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: h) Lugar y Fecha</p>	<p>PL (Tłumaczenie do oryginalnej instrukcji)</p> <p>Declaração de Conformidade CE (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte 4)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a propria responsabilidade que a máquina: Corte-grama para operador de pédo / corte de grama a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabricacão c) Matrícula d) Motor: eléctrico 5. E conforma às especificações das diretivas: a) Grau de certificação b) Exame CE do Tipo c) Referência às normas harmonizadas d) Nível medido de potência sonora e) Nível garantido de potência sonora f) Amplitude de corte g) Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico: h) Local e Data</p>	<p>PL (Tłumaczenie do oryginalnej instrukcji)</p> <p>1. Przedsiębiorstwo 2. Deklaruję, że urządzenie jest zgodne z następującymi wymaganiami: a) Typ / Model podstawy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: elektryczny 5. Urządzenie spełnia wymagania następujących dyrektyw: a) Instytucja certyfikująca b) Egzamin CE typu c) Powołanie na normy harmonizowane d) Pomiar mocy akustycznej e) Gwarantowana moc akustyczna f) Szerokość koszenia g) Osoba upoważniona do wytworzenia Technicznego pliku h) Miejsce i Data</p>
<p>EL (Μετάφραση της πρωτότυπης ή αγγλικής χρήσης)</p> <p>ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα I, μέρος 4)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Στερεοκατευθυνόμενη μηχανή κοπής χόρτου / κοπή χόρτου a) Τύπος / Μοντέλο Βασικής b) Μηνιαίο / Έτος κατασκευής c) Σειριακό αριθμό d) Κινητήρα: ηλεκτρικό e) Αποτελείται από τις εξής προδιαγραφές της οδηγίας: f) Πιστοποίηση πιστότητας g) Εξέταση CE του Τύπου h) Αναφορά στους αρμονισμένους κανόνες i) Μέτρον ισχύος ακουστικής ενέργειας j) Γαραντισμένο μέτρο ακουστικής ενέργειας k) Πλάτος κοπής l) Εξουσιοδοτημένο άτομο για τη σύνταξη της Τεχνικής Δοκίμησης: m) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Instruction Turkish)</p> <p>TR Ürünlerin Baza (2006/42/CE Makine Direktif, Ek I, bölüm A, 4. paragraf)</p> <p>1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda olduğu aşağıdaki makineyi: Açık kumandalı çim biçme makinesi / çim biçme a) Tip / Standart modeli b) Ocak / Yıl c) Motor: elektrik 5. Aşağıdaki direktiflerin belirlediği uygun özellikleri taşıyan elektrikli: a) Sertifikasyon kuruluşu b) CE tip testi c) Referansla uyumlu harmonize edilmiş standartlar d) Ölçülen ses gücü seviyesi e) Garant edilmiş ses gücü seviyesi f) Kesim genişliği g) Yetkili kişiyi oluşturmakla yettili kişi: h) Yer ve tarih</p>	<p>MK (Preklad na originalnu uputnicu)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за Машина 2006/42/ЕК, Анекс I, дел 4)</p> <p>1. Компанијата 2. Објавува со сопена лична одговорност дека производот е: Тракторска косачка со одвојено копно / косачка a) Тип / Стандарти модел b) Месец / Година на производство c) Тип / Особени податоци d) Момент / Година на производство e) Серијален број f) Момент / Година на производство g. Употребата со спецификациите според документацијата h. Имена на хармонизираните закони i. Ниво на измерена акустична енергија j. Гарантисано ниво на акустична енергија k. Широчина на косачка l. Лице на овластено за изработка на Технички Документација: m. Место и датум</p>	<p>EN (Original instruction in English)</p> <p>EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel 4)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Technisch bestuurd grasmaaier / gemaaid a) Type / Modelbasis b) Maand / Geboortedatum c) Serienummer d) Motor: elektrisch 5. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatie instantie b) EG-overeenkomst c) Overname van de geharmoniseerde normen d) Gemeten niveau geluidvermogen e) Garandeerd niveau van geluidvermogen f) Breedte van deeg voor het opstellen van het technische dossier g) Plaats en datum h) Jaar en Datum</p>	<p>ES - Práctico de conformidad (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte 4)</p> <p>1. Sociedad 2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto: Cortadora de césped con operador de pédo controlado / gemaado a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricaci6n c) Numero de Matricula d) Motor: eléctrico 5. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Entidad certificadora b) Examen CE del Tipo c) Referencia a las normas armonizadas d) Nivel de potencia sonora medido e) Nivel de potencia sonora garantizado f) Ancho de corte g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: h) Lugar y Fecha</p>	<p>PL (Tłumaczenie do oryginalnej instrukcji)</p> <p>1. Przedsiębiorstwo 2. Deklaruję, że urządzenie jest zgodne z następującymi wymaganiami: a) Typ / Model podstawy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: elektryczny 5. Urządzenie spełnia wymagania następujących dyrektyw: a) Instytucja certyfikująca b) Egzamin CE typu c) Powołanie na normy harmonizowane d) Pomiar mocy akustycznej e) Gwarantowana moc akustyczna f) Szerokość koszenia g) Osoba upoważniona do wytworzenia Technicznego pliku h) Miejsce i Data</p>	



<p>ES (Ispisano u skladu sa originalne uputnice)</p> <p>ES Ispisano u skladu sa originalne uputnice (Direktiva Mašina 2006/42/EC, Prilog I, dio 4)</p> <p>1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosačka sa odvojenim kosilicom / kosilica a) Tip / Osobeni podaci b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: električni 5. U skladu sa specifikacijama iz direktive: a) Sertifikaciono tijelo b) EG tip ispitivanja c) Referencija na usklađene norme d) Izmereni nivo zvučne energije e) Garantirani nivo zvučne energije f) Širina kosilice g) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije h) Mjesto i datum</p>	<p>ES (Praktisk godkjenning af teknisk beskrivelse)</p> <p>ES YKJÄRTELSE OCH (Maskinordning 2006/42/EF, Bilaga I, del 4)</p> <p>1. Företaget 2. Utvårar under eget ansvar att maskinen: Hållbarhetsstyrt gräsgräsklippare / gräsgräsklippare a) Typ / Modell b) Månad / Födelsår c) Serienummer d) Motor: elektrisk 5. Uppfyllt kraven i direktivens: a) Certifieringsorgan b) EG-typprov c) Hänvisning till harmoniserade standarder d) Mätt ljudeffekt e) Garanterad ljudeffekt f) Skärbredd g) Ansvarig person för utgått av den tekniska dokumentationen h) Ort och datum</p>
---	---

<p>RO (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>CE-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa I, partea 4)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: Mașină de tuns iarba cu conductor pe pedala / tuns iarba a) Tip / Model de bază b) Lună / An de fabricație c) Număr de serie d) Motor: electric 5. Este în conformitate cu specificațiile din următoarele directive: a) Organism de certificare b) Examen CE de Tip c) Referință la normele armonizate d) Nivel de putere sonoră măsurată e) Nivel de putere sonoră garantat f) Lățimea de tăiere g) Persoană autorizată să realizeze Documentația Tehnică: h) Locul și Data</p>	<p>LT (Originalni instrukcija vertimas)</p> <p>EG-erklæring om overensstemmelse (Maskinordning 2006/42/EG, bilaga I, del 4)</p> <p>1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Føremålsgressklipping / grasklipping a) Type / Modelbasis b) Måned / Fødselsår c) Serienummer d) Motor: elektrisk 5. Overensstemmer med forskriftene i følgende direktiv: a) Godkjenning. Ansatt organ b) EF typeprøving c) Høring av harmoniserte standarder d) Opplyst lyfførmåling e) Garantert lyfførmåling f) Fullmaktet person for oppdrått av den tekniske dokumentasjonen g) Plass og dato h) Sted og dato</p>	<p>LV (Instrukcija tikslu norisģināšana)</p> <p>EG-erklæring om overensstemmelse (Direktiva Mašina 2006/42/EC, Priloga I, del 4)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par savu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pēdas vadītāja mašīna ar atdalītu koslienu / kosilīte a) Tipa / Modela pamats b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motor: elektrisk 5. Atbilst prasībām, kas noteiktas šajās direktīvās: a) Certifikācijas orgāns b) CE tipa pārbaude c) Atsauces uz harmonizētām standartiem d) Izmērītā skaņas enerģijas līmenis e) Garantētā skaņas enerģijas līmenis f) Kosmaņa platumš g) Personu, kas atbild par tehniskās dokumentācijas izveidi h) Vietu un datumu</p>
--	---	--

<p>BR (Previd originalnih uputnica)</p> <p>EG-erklæring om overensstemmelse (Direktiva Mašina 2006/42/EC, Priloga I, del 4)</p> <p>1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosačka sa odvojenim kosilicom / kosilica a) Tip / Osobeni podaci b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: električni 5. U skladu sa specifikacijama iz direktive: a) Sertifikaciono tijelo b) EG tip ispitivanja c) Referencija na usklađene norme d) Izmereni nivo zvučne energije e) Garantirani nivo zvučne energije f) Širina kosilice g) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije h) Mjesto i datum</p>	<p>BD (Previd originalnih uputnica)</p> <p>EG-erklæring om overensstemmelse (Direktiva Mašina 2006/42/EC, Priloga I, del 4)</p> <p>1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosačka sa odvojenim kosilicom / kosilica a) Tip / Osobeni podaci b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: električni 5. U skladu sa specifikacijama iz direktive: a) Sertifikaciono tijelo b) EG tip ispitivanja c) Referencija na usklađene norme d) Izmereni nivo zvučne energije e) Garantirani nivo zvučne energije f) Širina kosilice g) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije h) Mjesto i datum</p>	<p>ET (Algnebrunn katsohuksoputus)</p> <p>EG-erklæring om overensstemmelse (Direktiva Mašina 2006/42/EC, Priloga I, del 4)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Føremålsgressklipping / grasklipping a) Type / Modelbasis b) Måned / Fødselsår c) Serienummer d) Motor: elektrisk 5. Overensstemmer med forskriftene i følgende direktiv: a) Godkjenning. Ansatt organ b) EF typeprøving c) Høring av harmoniserte standarder d) Opplyst lyfførmåling e) Garantert lyfførmåling f) Fullmaktet person for oppdrått av den tekniske dokumentasjonen g) Plass og dato h) Sted og dato</p>
--	--	--

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преоумления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY